

que el que comía aquel tamal pegado, si era hombre nunca bien tiraría en la guerra las flechas, y si muger nunca pariría bien; y si era muger, que nunca bien pariría, pues que se le pegaría el niño dentro."

Los diccionaristas cubanos andan á la greña al discutir la etimología de *tamalli*. Uno dice: " *tamal*, de *tamo*, polvo, voz á la que acompaña la disidencia colectiva *al*." Nada de colectivo tiene el *tamal*, ni tampoco *tamo*, porque las *tamaleras* lo primero que procuran es descabezar los granos de maíz, que es donde está el *tamo*. Otro deriva *tamal* del árabe *tamar*, dátíl. ¿ Quien sabe qué *palma* producirá esos dátiles en Cuba? Un tercero dice: " No sería imposible que esta palabra *tamal*, ó *tamar*, fuera relacionada con el guaraní *tambá*, mejillones, especie de conchas bivalvas y comestibles, puesto que las hojas de la envoltura del *tamal* son comparables á las conchas que encierran las partes blandas y comestibles del molusco" ; Qué lejos estaban Moteuczuma y Cuauhtemoc, cuando ofrecían á Huitzilopochtli los *tamalli* sagrados, de que el *totomochtl* en que estaban envueltos se había de comparar con las conchas de los moluscos. A otro diccionarista se le figura que *tamalli* es un nahuatl falsificado, ó de fecha reciente, pues que el nombre legítimo es *tenamaxtl*. Si estos filólogos hubieran hojeado el *Vocabulario* de Molina, hubieran leído: " *Tamalli*, pan de mayz embuelto en hojas y cocido en olla;" y hubieran visto más de treinta palabras compuestas en que entra *tamalli* como elemento principal. Decir que *tamalli* es un nahuatl falsificado, es lo mismo que decir que *panis*, pan, es un latín falsificado y que fué introducido al Lacio por Atila. Si hubieran hojeado á Molina, ó á Olmos, ó á Sahagún, que escribieron á raíz de la Conquista, hubieran leído también: " *Tenamastin* (no *tenamaxtl*), piedras sobre que ponen la olla al fuego, ....."

(2)

Latín técnico: *cucurbita maxima*, Duh.

LECCION LXXVII.

TECATL,

desinencia de nombres gentilicios.

(1)

- Azteca..... (AZTECATL, derivado de *Aztlan*. (V.) El oriundo ó procedente de *Aztlan*, ó lo perteneciente á este lugar.
- Comiteco, ca..... (COMITECATL, derivado de *Comitlan*). El habitante de Comitán, ó lo perteneciente á este pueblo.

- Chinanteco, ca... (CHINANTECATL, derivado de *Chinantla*.) El habitante de Chinantla, ó lo perteneciente á este pueblo.
- Escuinteco, ca... (Derivado de ESCUINTLA, adulteración de *Itzcuintla*, de donde se deriva el adjetivo propio ITZCUINTECATL.) El habitante de Escuintla, ó lo perteneciente á este pueblo
- Guatemalteco, ca..... (Derivado de GUATEMALA, adulteración de *Cuauhtemallan*, de donde se deriva el adjetivo propio CUAUHTEMALTECATL.) El habitante de Guatemala, ó lo perteneciente á esa república.
- Huasteco, ca..... (HUAXTECATL derivado de *Huaxtla* ó *Huaxtlan*.) El habitante de Huaxtlá ó Huaxtlan, ó lo perteneciente á estos lugares.—Hoy se da el nombre de *Huasteco* al habitante de la región llamada *Huasteca*, que es apócope de *Huastecapan*.
- Igualteco, ca... (Derivado de IGUALA, adulteración de *Yoallan*, de donde se deriva el adjetivo propio *Yoaltesatl*.) El habitante de Iguala, ó lo perteneciente á este lugar.
- Jojuteco, ca..... (Derivado de JOJUTLA, adulteración de *Xoxutla* ó *Xoxotla*, de donde se deriva el adjetivo propio *Xoxuteeatl* ó *Xoxotecatl*.) El habitante de Jojutla, ó lo perteneciente á este lugar.
- Mazateco, ca..... (MAZATECATL, derivado de *Mazatlan*.) El habitante de Mazatlán, ó lo perteneciente á este lugar.
- Nauteco, ca..... (NAHUATECATL, derivado de *Nauhtla* ó *Nauhtlan*.) El habitante de

Nautla, ó lo perteneciente á este lugar.

**Ocuilteco, ca.....** (OCHITECATL, derivado de *Ocuila*.) El habitante de Ocuila, ó lo perteneciente á este lugar.

**Papanteco, ca....** (PAPANTECATL, derivado de *Papantla*.) El habitante de Papantla, ó lo perteneciente á este lugar.

**Quechulteco, ca..** (QUECHULTECATL, derivado de *Quechula* ó *Quecholla*.) Habitante de Quechula, ó lo perteneciente á este lugar.

**Sochiteco, ca.....** El primero, derivado de SOCHITLAN, adulteración de *Xochitlan*, de donde se deriva el adjetivo correcto *Xochitecatl*.

**Juchiteco.....** —El segundo se deriva de JUCHITAN, JUCHITLAN, adulteración de *Xochitlan*.) El habitante de Sochitlán ó Juchitán, ó lo perteneciente á este lugar.

**Tolteca.....** (TOLTECATL, derivado de *Tollan*, hoy *Tula*.) El habitante de Tollan, ó lo perteneciente á este antiguo reino. —El adjetivo *tolteca* sólo se usa en las historias y crónicas; á los habitantes de *Tula* se les llama hoy *Tuleños*.

**Usumacinteco,...** (Derivado de USUMACINTA, adulteración de *Ozomatzinlla*, de donde se deriva el adjetivo correcto *Ozomatzintecatl*.) El habitante de Usumacinta, ó lo perteneciente á este lugar, ó al río del mismo nombre.

**Yucateco, ca.....** (Derivado de YUCATÁN.) No obstante que esta palabra no es mexicana, por analogía, se ha formado el gentilicio *yucateco* por los españoles, no por

los mexicanos, pues á éstos les fué desconocido el nombre *Yucatan*, el cual formaron los Conquistadores. A esa región la llamaban los Mexicanos, *Mayapan*, « Donde ( están ) los mayas.» ( 2 ).

**Zacateco, ca.....** (ZACATECATL, derivado de *Zacatlán*.) El habitante de Zacatlán, ó lo perteneciente á este pueblo. ( 1 ).

## EJERCICIOS.

1. Los *Aztecas* formaban una numerosa tribu que salió de *Aztlán* en el siglo XI, y que se estableció más tarde en el Anahuac, y fundó el Imperio Mexicano.

II. Hoy se llaman *Huastecos* ó *Huastecos*, no á los habitantes de *Huaxtla*, sino á los moradores de la región llamada *Huasteca*, apócope de *Huastecapan*, que significa: « región habitada por *huasteca*, ó sea los habitantes de la tierra del *huastin*, guaje, » la cual región se llamó *Huaxtla*.

III. Los *Guatemaltecos*, antes de la conquista, eran súbditos de los reyes *Rachiqueles*.

IV. Los agricultores *Jojutecos* se dedican con gran provecho al cultivo del arroz.

V. Los *Igualtecos* conservan cuidadosamente la casa en que Iturbide y Guerrero firmaron el *Plan de Iguala*, con el que se consumó la Independencia de México.

VI. Los *Ocuiltecos* son unos de los pocos indios que hablan el idioma matlatzinca.

VII. Los *Juchitecos* se han distinguido como soldados valientes entre los pueblos de Oaxaca.

VIII. Los *Toltecas* salieron de Huehue Tlapallan el año 596, llegaron á fines del siglo VII á Tollantzinco (Tulancingo),

y en 703 fundaron á Tollan (Tula), capital de su reino, que duró hasta 1116.

IX. Los Toltecas formaron un pueblo de aficiones pacíficas, y se dedicaron principalmente á la agricultura y las artes. Su nombre se consideraba como sinónimo de artista ó de hábil artífice.

X. Los Yucatecos, en 1º de Diciembre, de 1841, erigieron su península en república independiente.

XI. En 1902 se erigió en Territorio Federal, con el nombre de Quintana Roo, una parte del Estado de Yucatán.

XII. Los indios Zacatecas, del pueblo de Zacatlán, de Aguascalientes, fueron los primeros pobladores del hoy Estado de Zacatecas, y de ellos tomó el nombre su capital.

## NOTAS.

(1)

Los nombres de pueblos acabados en *tlan* ó *tlá*, y en sus variantes *llan* ó *lla* convierten estas sílabas en *tecatl*, y forman nombres gentilicios; ejemp: *Mazatlán mazatecatl*; *Tochtla*; *tochtecatl*; *Tollan Toltecatl*; *Tlaxcalla*, *tlaxcaltecatl*.

El plural de estos nombres se forma, en mexicano, perdiendo las finales *tl*; ejemp: *mazatecatl*, *mazateca*; *tlaxcaltecatl*, *tlaxcalteca*. De estos plurales se han formado los aztequismos gentilicios, con la significación de singular, con las terminaciones masculina y femenina, y el plural castellano terminado en *s*; ejemp: *mazatecatl*, *pl mazateca azteq.* mazateco, mazateca; mazatecos, mazatecas. Zacatecas, capital del Estado del mismo nombre, no es sino el plural castellano de *zacatecas*, plural mexicano de *zacatecatl*, el habitante de *Zacatlán*, del cual pueblo salieron las tribus que poblaron la capital del Estado de Zacatecas.

Algunos de estos adjetivos gentilicios no toman las dos terminaciones masculina y femenina sino que bajo la terminación *teca* comprende los dos géneros; como *azteca* y *tolteca*.

En esta lección no ponemos todos los gentilicios, tanto por que son muy numerosos, como por que muchos son inusitados. Los que comprende la lección sólo van á guisa de ejemplo.

(2)

La interpretación que hace el Sr. Chavero, en México á través de los siglos, del nombre *Mayapan*, es arbitraria, por que la palabra *pan*, al fin de dicción no significa «bandera» ó «estandarte.»

## LECCION LXXVIII.

TENTLI, labio, fig. orilla, borde; bajo la forma TEN, ó FEM antes de *p*, ó *m*.

Tencua..... (TEN-CUA: *tentli*, labio; *cuallo*, comido: «Labio comido.») La persona que, por defecto de la naturaleza, tiene hendido el labio superior. || Labio leporino. (\*)

Tempilole..... (TEN-PILLOLI: *tentli*, labio; *pilolli*, colgajo: «Colgajo: del labio.») Piedrecita que se colgaban los indios del labio inferior.

Tentel..... (TEN-TETL: *tentli*, labio; *tetl*, piedra: «Piedra del labio.») Adorno de piedras preciosas, ó de obsidiana, abajo del labio interior, á cuyo efecto se lo agujereaban. —El tentel de los reyes mexicanos era una esmeralda.

Temecate..... (TEM-MECATL: *tentli*, labio, belfo, boca; *mecatl*, mecate (V.), lazo, soga: «Lazo de los labios ó de la boca.») Bozal, jáquima, freno.

## NOMBRES GEOGRAFICOS.

Acatempa..... ACA TEN-PAN: *acatl*, caña; *tentli*, orilla; *pan*, en: «En la orilla de las cañas.»

Atengo..... A-TEN-CO: *atl*, agua; *tentli*, orilla; *co*, en: «En la orilla del agua.»

Caltengo..... CAL-TEN-CO: *calli*, casa; *tentli*, orilla; *co*, en: «En la orilla de las casas.»—

*Cal-tentli* significa también « tachada de la casa, » « puerta, entrada de casa, » « acera. »

**Guautenco, ca...** CUÁUH-TEN-CO: *cuahuítl*, árbol; *tentli*, orilla; *co*, en: « En la orilla de los árboles ó del bosque. »

**Jalatengo.....** XALLA-TEN-CO y XAL-TEN-CO: *xalla*, arenal, y *xalli*, arena; *tentli*, orilla; *co*, en: « En la orilla del arenal, ó de la arena. »

**Juchitengo.....** XOCHI-TEN-CO: *xochítl*, flor; *tentli*, orilla; *co*, en: « En la orilla de las flores. » esto es, de las florestas.

**Miltengo.....** MIL-TEN-CO: *milli*, sementera; *tentli*, orilla; *co*, en: « En la orilla de la sementera ó de los sembrados. »

**Tlaltengo.....** TLAL-TEN-CO: *tlalli*, tierra; *tentli*, orilla; *co*, en: « En la orilla de la tierra. »

**Xochitengo.....** ( Véase Juchitengo. )

**Sochitengo.....**

**Zoquitengo.....** ZOQUI-TEN-CO: *zoquitl*, lodo; *tentli*, orilla; *co*, en: « En la orilla del lodo ó de la ciénega. »

## EJERCICIOS.

I. Los toros de la hacienda de *Atengo*, del Estado de México, fueron en una época los mejores para la lidia.

II. En la hacienda de *Caltengo*, de la municipalidad de Tepeji del Río, fué asesinado vilmente por Márquez y por Zu- loaga el sabio reformista Don Melchor Ocampo, en 1861.

III. En el barrio de *Xochitengo*, de Cuautla, libró terribles combates el Cura Morelos, durante el sitio que le puso el feroz general Calleja.

IV. Al pueblo de Tlalnepantla, del Estado de Morelos, se le da el segundo nombre de *Cuauhtenco*, para distinguirlo del pueblo del mismo nombre del Estado de México.

V. Con el nombre de *El Abrazo de ACATEMPAN* se conmemora el avenimiento de Guerrero é Iturbide para proclamar el Plan de Iguala, en Marzo de 1821.

## NOTAS.

(1)

A D. E. Mendoza no le parece irregular escribir *tencoatl*, labio como el de la culebra, de *tentli* labio, y de *coatl*, culebra. Anosotros si nos parece irregular, porque según, las reglas de composición, cuando un vocablo se forma de dos sustantivos, se pone primero al que hace oficios de regente, y luego el regido, v. g. de *teotl* dios, y de *calli*, casa, se forma *teocalli*, casa de dios, templo. En el caso de que se trata debería decirse *coatentli*, labio de culebra, y no *tencoatl*, como quiere el Sr. Mendoza, que significa « culebra de labio. »

El Sr. Sánchez dice que el vocablo mexicano es *tencuapul*. Es verdad, pues Molina dice: « *Tencuapul*, mellado, fulto del labio; » pero la sílaba final *pul*, le da al vocablo la significación de « labio comido gordo; » porque así lo tienen los de labio leporino, y nosotros sólo le damos la significación vulgar de « labio comido, » que equivole á *tencua* ó *tencuallo*.

Del que tiene este defecto dicen los indios, que se lo comió el eclipse por que lo atribuyen á la influencia de la luna; y las indias embarazadas ( y algunas que no son indias ) toman algunas precauciones para evitar este daño.

## LECCION LXXIX.

TEOTL, dios; bajo la forma TEO. (1).

**Teocali.....** (TEO-CALLI: *teotl*, dios; *calli*, casa: « Casa de Dios. ») Templo de idolos. (2).

**Teopacle.....** TEO-PATLI: (Véase en la lección núm. 70.)

**Teopan.....** (TEO-PAN: *teotl*, dios; *pan*, en: « En (donde está) Dios. ») Templo de idolos. || Nombre de un barrio de Mè-